

[DE] REGLEMENT

ProCirque Fonds für Spezialprojekte und Vernetzung

1. Zielsetzungen

Ziel dieses Fonds ist, Projekte zu unterstützen, die zur Vernetzung der Schweizer Zirkusszene beitragen und Zirkusschaffende in der Schweiz einander näher bringen. Es soll konkrete Ausgaben unterstützen, um spontane Initiativen der ProCirque Mitglieder zu ermöglichen. Dieser bescheidene Fonds lässt die Zahlung von Gehältern nicht zu.

2. Anspruchsberechtigung

ProCirque Mitglieder können jederzeit Unterstützung für ihre Projekte beantragen, die den Zielen des Fonds entsprechen. Diese Projekte müssen für andere Mitglieder offen und zugänglich sein.

Im Falle einer einmaligen Veranstaltung muss das Unterstützungsgesuch im Voraus eingereicht werden um eine rechtzeitige Mitteilung der Veranstaltung an die anderen Mitglieder zu ermöglichen (angemessene Frist für die Einreichung des Gesuchs: ca. 6-8 Wochen vor der Veranstaltung).

3. Verfahren und Entscheidung

Der Vorstand von ProCirque ist zuständig für die Bewertung der eingereichten Projekte und für die Zuteilung der Mittel, soweit diese verfügbar sind.

Der Antrag soll per E-Mail an info@procirque.ch, mit einer kurzen Beschreibung des Projektes, gesendet werden. Für den Antrag sind keine besonderen Dokumente erforderlich, da das Ziel darin besteht, Projekte schnell und in bescheidenem Umfang zu unterstützen.

Die Anträge werden in der Reihenfolge ihres Eingangs bearbeitet. Sie werden bearbeitet, wenn sie die Bedingungen erfüllen und solange es das Fondsguthaben erlaubt.

Die Entscheidung des Vorstands muss nicht begründet werden und ist nicht anfechtbar.

4. Leistung

Im Prinzip und wenn die GV es für gültig erklärt wird für diesen Fonds jährlich ein Betrag von CHF 1'000.- bereitgestellt. Um die Unterstützung mehrerer Projekte zu gewährleisten, übersteigen die Beträge im Prinzip nicht CHF 500.- pro Projekt.

Wenn ein Projekt durch den Fonds unterstützt wird, wird der Begünstigte gebeten, die Unterstützung von ProCirque in der Kommunikation desselben zu erwähnen.

Haben Sie eine Idee für ein Projekt? Der Ausschuss freut sich über alle Vorschläge unter: info@procirque.ch!

[FR] RÈGLEMENT

Fonds ProCirque pour les projets spéciaux et activités de réseautage

1. Objectifs

Ce fonds a pour but de soutenir des projets qui contribuent à la mise en réseau de la scène circassienne et de rapprocher des professionnel·le·s du cirque en Suisse. Il est pensé pour soutenir des dépenses concrètes afin de faciliter les initiatives spontanées des membres des ProCirque. Modeste, ce fonds ne permet pas de payer des salaires.

2. Eligibilité

Les membres de ProCirque peuvent demander en tout temps un soutien pour leurs initiatives qui répondent aux objectifs du fonds. Ces initiatives doivent être ouvertes/accessibles aux autres membres.

Dans le cas d'un événement ponctuel, la demande de soutien doit être envoyée avec anticipation pour permettre de communiquer à temps l'événement aux autres membres (délai raisonnable pour envoyer sa demande : env. 6 à 8 semaines avant l'événement).

3. Procédure et décision

Le comité de ProCirque est compétant pour évaluer les projets soumis et allouer les fonds dans la mesure de disponibilité de ceux-ci.

La demande se fait par écrit, en envoyant un bref descriptif de l'initiative par e-mail à l'adresse info@procirque.ch. La demande ne nécessite pas de documents particuliers, le but étant de soutenir rapidement et modestement des projets.

Les demandes sont traitées dans l'ordre d'arrivée. Elles sont traitées si elles répondent aux conditions et aussi longtemps que le solde du fonds le permet.

La décision du comité n'a pas à être motivée et n'est susceptible d'aucun recours.

4. Prestation

En principe et si l'AG le valide, un montant annuel de CHF 1'000.- est alloué pour ce fonds. Afin de garantir un soutien pour plusieurs initiatives, les montants ne dépassent pas, en principe, CHF 500.- par projet.

Si un projet est soutenu par le fonds, il est demandé à son bénéficiaire de mentionner l'aide de ProCirque lors de communications y relatives.

Vous avez une idée pour un projet de mise en réseau ? Le comité est heureux de recevoir toutes les suggestions à l'adresse : info@procirque.ch !

[IT] REGOLAMENTO

Fondo ProCirque per progetti speciali e attività di rete

1. Obiettivi

L'obiettivo di questo fondo è quello di sostenere progetti che contribuiscono al collegamento in rete della scena circense svizzera e avvicinano gli artisti circensi tra di loro. Esso è destinato a sostenere spese concrete per consentire iniziative spontanee dei membri di ProCirque. Questo modesto fondo non consente il pagamento di salari.

2. Ammissibilità

I membri di ProCirque possono richiedere in qualsiasi momento il sostegno per i loro progetti che rispondono agli obiettivi del fondo. Questi progetti devono essere visibili e accessibili agli altri membri.

Nel caso di un evento unico, la richiesta di sostegno deve essere presentata in anticipo per consentire una tempestiva notifica dell'evento agli altri membri (scadenza appropriata per il deposito della richiesta: circa 6-8 settimane prima dell'evento).

3. Procedura e Decisione

Il comitato di ProCirque è responsabile della valutazione dei progetti presentati e dell'assegnazione dei fondi, se disponibili.

La domanda deve essere inviata via e-mail a info@procirque.ch con una breve descrizione del progetto. Non sono richiesti documenti speciali per la domanda, in quanto l'obiettivo è quello di sostenere i progetti in modo rapido e su scala modesta.

Le domande saranno elaborate nell'ordine in cui sono state ricevute. Saranno trattati se soddisfano le condizioni e finché il saldo del fondo lo consente.

La decisione del comitato non deve essere giustificata e non è contestabile.

4. Prestazioni

In linea di principio, e se l'assemblea generale lo dichiara valido, a questo fondo viene assegnato un importo annuale di CHF 1'000.-. Per garantire il sostegno a diversi progetti, gli importi non superano i CHF 500.- per progetto.

Quando un progetto è sostenuto dal fondo, il beneficiario è invitato a menzionare il sostegno di ProCirque nella comunicazione dello stesso.

Avete un'idea per un progetto? Il comitato si compiace di ricevere tutte le proposte su: info@procirque.ch!